

RECUENTO

VISIONMUNDIALRD
   

Boletín mensual de Visión Mundial República Dominicana
Monthly Newsletter World Vision Dominican Republic



¡EDUCACIÓN RESTAURADA!

RESTORED EDUCATION!

Provincia Bahoruco.- De izquierda a derecha: René tiene 15 años y está en séptimo grado. Su hermano Renol tiene 13 y está en tercero. Estos niños residen en un batey del sur-oeste del país y son parte de los que han mejorado su desempeño y nivel de asistencia a la escuela, luego de que ellos y sus familias fueran orientados sobre la importancia de la educación y la prevención del trabajo infantil, a través de un proyecto de Visión Mundial con la Organización Internacional del Trabajo (OIT). Antes trabajaban largas horas como limpiabotas, perjudicando sus estudios: "Ahora yo puedo hacer mi tarea, y estoy sacando 90", nos dice René con su gran sonrisa. "Yo quiero ser médico", añade.

Bahoruco province.- From left to right: René is 15, and in seventh grade. His brother Renol is 13 and in third grade. These children live in a southwestern batey and are part of those who have improved their performance and level of attendance in school after they, along with their parents, were oriented about the importance of education and prevention of child labor through a World Vision project with the International Labour Organization (ILO). They used to work long hours every day as shoeshine boys, affecting their studies. "Now I can do my homework, and I'm getting scores as high as 90," René says with his big smile. "I want to be a doctor," he adds.

'SOMOS SOCIOS'

Saludos, querido lector, y bienvenidos a nuestro Recuento de febrero.

Asociaciones. Son el hilo conductor de casi todos los artículos de esta publicación sobre el trabajo de Visión Mundial en República Dominicana: sólo podemos lograr beneficios duraderos para el bienestar de los niños, las niñas y sus familias, trabajando junto a otros.

"Somos socios" es uno de nuestros valores centrales. Ya sea que trabajemos mano a mano con los ministerios gubernamentales, las instituciones nacionales, grupos religiosos, organizaciones comunitarias u otras ONG, la sostenibilidad de los resultados que deseamos para cada niña y niño depende de una visión común de un futuro mejor. ¿Cuáles son los resultados? En definitiva, que todos disfruten de una buena salud, estén educados para la vida, y se beneficien de un entorno de protección y cuidado.

Durante mi primer par de meses como Director Nacional, me ha sorprendido por la pasión, la energía y el compromiso, no sólo del personal de Visión Mundial, sino en particular nuestros voluntarios. En el Recuento, usted va a leer, por ejemplo, sobre Stephanie Díaz, una joven de 16 años, que representa los derechos y necesidades de los demás niños de Jimaní. He escuchado a las personas jóvenes como Stephanie, y he pensado en lo mucho que nos pueden enseñar.

Visión Mundial ha estado trabajando en República Dominicana durante casi 25 años. Oro para que Dios nos haga lo suficientemente humildes para ver, escuchar y aprender de otros a medida que tratamos de vivir nuestra visión para cada niño y niña - la vida en toda su plenitud; y nuestra oración para cada corazón, la voluntad de hacer esto posible.

¡Gracias a todos nuestros socios y voluntarios!

David Coates
Director Nacional
Visión Mundial República Dominicana

'WE ARE PARTNERS'

Greetings, Dear Reader, and welcome to our February Bulletin!

Partnerships. In nearly all the articles you will read here you will find this common thread to what World Vision is doing in the Dominican Republic: we can only achieve lasting benefits for the well-being of children and their families by working with and alongside others.



De izquierda a derecha, el coordinador de Emergencias de Visión Mundial en el país, Sergio Abreu; el sacerdote salesiano, Ronny Stephan; y el director nacional de Visión Mundial República Dominicana, David Coates.

From left to right, World Vision Dominican Republic Emergency, Sergio Abreu; Ronny Stephan, Salesian Priest and National Director, David Coates.

'We are Partners' is one of our core values. Whether we work hand-in-hand with government ministries, national institutions, church groups, community-based organisations or other NGOs, the sustainability of those outcomes we desire for each girl and boy depends on a shared vision for a better future. What are those outcomes? In short, that every child will enjoy good health, be educated for life, and benefit from a protective and caring environment.

During my first couple of months as National Director, I have been struck by the passion, energy and commitment displayed not only by World Vision staff but in particular by our volunteers. In the Bulletin, you will read for example about Stephanie Diaz, a 16-year old from Jimani who represents the rights and needs of other children in her community. As I have sat and listened to young people like Stephanie, I have thought how much they

have to teach us.

World Vision has been working in the Dominican Republic for nearly 25 years. I pray that God will still make us humble enough to watch, listen and learn from others as we seek to live out our vision for every boy and girl – life in all its fullness; and our prayer for every heart, the will to make this so.

Thank you to all our partners and volunteers!

David Coates
National Director
World Vision Dominican Republic

CAMPAÑA ‘BASTA DE BULLYING’ LLEGA POR SEGUNDO AÑO

Santo Domingo.- Más de 200 niños, niñas y adolescentes de distintas provincias del país se dieron cita en la presentación de la campaña latinoamericana “Basta de Bullying; No te quedes callado”, que por segundo año auspicia Visión Mundial en República Dominicana.

El evento se llevó a cabo en la sala Ravelo del Teatro Nacional Eduardo Brito, con la puesta en escena de la obra “La ley del silencio. Bullying”, del Teatro Alternativo Lorena Oliva.

En la actividad participaron además padres, madres, tutores y profesores de los niños, niñas y adolescentes presentes, en una pieza teatral que acercó al público a diferentes situaciones de bullying o acoso escolar, y mostró posibles causas y consecuencias en un escenario apto para toda la familia.

Este año Visión Mundial continuará la orientación sobre el tema en diferentes escuelas y colegios del país entre los meses de enero y abril, y desarrollará un proyecto piloto para la prevención y atención de casos de bullying (acoso escolar) en centros educativos de los sectores Sabana Perdida y Villa Mella, municipio Santo Domingo Norte, extensivo al año 2015.

En 2013, más de 9 mil personas fueron orientadas en la problemática del bullying en diferentes localidades del país.



Niñas y adolescentes presentes en la actividad.
Children and adolescents present in the activity.

WORLD VISION’S “STOP BULLYING” CAMPAIGN REACHES ITS SECOND YEARS

Santo Domingo.- More than 200 children and adolescents from different provinces gathered in the presentation of the Latin American campaign “Stop Bullying; Do not remain silent,” in its second year. This campaign is sponsored by World Vision Dominican Republic.

The event was held at the Ravelo Hall of Eduardo Brito National Theater in Santo Domingo, with the staging of the play “The Code of Silence. Bullying.” by Lorena Oliva Alternative Theatre.

The activity had parents, guardians and teachers of children and adolescents taking part in a play that brought the audience to different situations of bullying, and showed possible causes and consequences in a presentation for the entire family.

This year, World Vision will continue the guidance on the subject in different public and private schools countrywide between January and April, and we will develop a pilot project for the prevention and treatment of bullying cases in schools in the districts Sabana Perdida and Villa Mella, located in northern Santo Domingo, and the efforts will continue until 2015.

In 2013, more than 9,000 people were oriented on the issue of bullying in different localities countrywide.



Puesta en escena de la obra “La ley del silencio. Bullying”.
Staging of the play “The Code of Silence. Bullying”.

KEITI CARRASCO, ENTREGADA A SU COMUNIDAD

Batey 6, provincia Bahoruco.- Desde los trece años de edad, Keiti Carrasco es maestra voluntaria de la única sala de computación de batey 6, que apoya Visión Mundial en coordinación con el Instituto Dominicano de las Telecomunicaciones (INDOTEL).

Carrasco, quien actualmente tiene 15 años de edad y cursa el cuarto de bachillerato en la tarde, dedica cada mañana de lunes a viernes a impartir clases de informática al menos 20 niños y niñas de entre 8 y 13 años de edad, como una forma de contribuir al desarrollo de su comunidad.

Las lecciones se desarrollan en tres ciclos anuales que tienen una duración de tres meses cada uno, en donde los estudiantes aprenden a usar la computadora, el paquete de Office (Word, Power Point y Excel) y cómo “navegar” en internet de manera segura y con fines educativos.

“Antes me daba miedo hablar en público, pero por medio de Visión Mundial he podido desenvolverme. No importa la edad que tengas, debes desarrollar lo que tienes y aprovechar las oportunidades que te ofrecen, aprender y enseñar a otros”.

Keiti además promueve la lectura y reflexión de la Biblia a decenas de niños, niñas y adolescentes que asisten a su iglesia evangélica.

“Para mi Dios ha jugado el papel más importante en mi vida. Siempre pongo todo lo que hago en sus manos. Él me guía”, afirma.

Carrasco ha sido capacitada por Visión Mundial en derechos de la niñez, primeros auxilios, sexualidad y enfermedades de transmisión sexual (ETS).

Su aspiración es llegar a ser maestra de matemáticas y trabajar en su comunidad: “La matemática se relaciona con todo porque tiene reglas. Los números los aprendo de una vez. Quiero enseñarles a los niños y niñas del batey, y decirles que la matemática es fácil”.

Carrasco es voluntaria del Movimiento Nacional Infanto Juvenil Protagonistas, organización social cristiana no partidista que integra a más de mil 500 niños, niñas, adolescentes y jóvenes de siete provincias del país, y que promueve la participación, el liderazgo y el empoderamiento juvenil frente a problemas sociales.

Visión Mundial promueve la participación de niños, niñas y adolescentes en el desarrollo de su comunidad, promoviendo su bienestar y velando porque su desarrollo no se vea afectado.

KEITI CARRASCO, ONE YOUNG GIRL DEVOTED TO HER COMMUNITY



Keiti Carrasco y uno de sus alumnos / Keiti Carrasco and one of her students.

Batey 6, Bahoruco province.- Since she was thirteen, Keiti Carrasco is a volunteer teacher at the only computer room in Batey 6, supported with World Vision in partnership with the Dominican Telecommunications Institute (INDOTEL).

Carrasco, who is now 15 and in 12th grade (afternoon shift), spends each weekday morning teaching computer classes to at least 20 children aged 8 to 13 years old, as a way to contribute to the development of her community.

The lessons are divided into three annual cycles with duration of three months each and students learn how to use the computer, the Office suite and how to “surf” the Internet safely and for educational purposes.

“I used to be scared of speaking in public, but through World Vision, now I can get by. No matter how old you are, you must grow, develop and exploit the opportunities offered to you, learn and teach others.”

Carrasco has been trained by World Vision on child rights, first aid, sexuality and sexually transmitted infections (STIs).

Her aspiration is to become a math teacher and work in her community: “Mathematics is related to everything because it has rules. I learn numbers quickly. I want to teach the children of the batey and tell them that math is easy.”

World Vision promotes the participation of children and adolescents in the development of their communities, promoting their well-being and ensuring that their development is not hindered.

PROGRAMA 'INGLÉS DE INMERSIÓN' LLEGA A NEIBA

Neiba, provincia Bahoruco.- Los jóvenes de la provincia Bahoruco no tendrán que ir a Santo Domingo (a 230 kilómetros de distancia) a cursar el programa “Inglés de Inmersión para la Competitividad”, que auspicia el Ministerio de Educación Superior Ciencia y Tecnología (Mescyt) de forma gratuita, gracias a la firma de una alianza entre esa institución, Visión Mundial y la Fundación Padrino de las Escuelas de Bahoruco para impartir el programa en Neiba, municipio cabecera.

El curso se inició el pasado 13 de febrero con un primer grupo de 60 estudiantes distribuidos en dos tandas (30 en horario matutino y 30 vespertino). Las clases son impartidas de lunes a viernes durante cuatro horas y la capacitación durará un año.

La iniciativa busca que los jóvenes de la región aprendan inglés a un nivel óptimo para desempeñarse en empresas nacionales e internacionales sin tener que moverse de su localidad.

Las clases son impartidas en la sala de computación que apoya Visión Mundial en Neiba, en coordinación con el Instituto Dominicano de las Telecomunicaciones (INDOTEL).

El lanzamiento del programa contó con la presencia de Mirtha Lora, representante del Mescyt; el diputado por la provincia Bahoruco, Rafael Méndez; el gobernador provincial, Luis Emilio Peña; el director regional de Educación, Bruno Matos; y el gerente de Visión Mundial en la provincia, Johnny Cuevas, entre otras autoridades.

El gerente de Visión Mundial en la provincia Bahoruco, Johnny Cuevas, exhortó a los jóvenes a cursar el programa / World Vision manager in the province, Johnny Cuevas, encourages young people to pursue the program.

**PARA CURSAR EL
PROGRAMA**
Oficina de
Visión Mundial en
Neiba:
(809) 527-9315

ENGLISH IMMERSION PROGRAM ARRIVES IN NEIBA

Neiba, Bahoruco province.- Young people from Bahoruco province won't have to travel to Santo Domingo (143 miles away) to attend the “English Immersion for Competitiveness” program, sponsored by the Ministry of Higher Education, Science and Technology (MESCYT) for free, thanks to the signing of a partnership between that institution, World Vision and the Foundation “Bahoruco School Sponsors” in order to roll out this program in Neiba, Bahoruco's head municipality.

The training began on February 13th with a first group of 60 students divided into two shifts (30 in the morning and 30 in the evening). Classes are taught Monday through Friday for four hours and training will last one year.

The initiative aims to support that young people in this region learn English at an optimum level so they are capable of serving on national and international companies without having to move from their location.

Lessons are taught in the computer room supported by World Vision in Neyba, and in partnership with the Dominican Telecommunications Institute (INDOTEL).

The launching of the program was attended by Mirtha Lora, MESCYT representative, the representative for Bahoruco province, Rafael Méndez, the provincial governor, Luis Emilio Peña, the Regional Director of Education, Bruno Matos, and World Vision manager in the province, Johnny Cuevas, among other authorities.



ORGANIZACIONES SE UNEN POR LOS DERECHOS DE LA NIÑEZ

Jimaní, provincia Independencia.- Más de 30 organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, líderes comunitarios y decenas de residentes, se han unido en la provincia Independencia (región fronteriza con Haití del suroeste de República Dominicana, a 280 kilómetros de Santo Domingo) para promover y garantizar el cumplimiento de los derechos de la niñez en siete comunidades de la localidad, agrupados como “Junta Local de Protección y Restitución de Derechos de Niños, Niñas y Adolescentes”.

La asociación la integran instituciones y personas con responsabilidad directa e indirecta en la protección de la niñez. Las poblaciones en donde opera la red son: Boca de Cachón, El Limón, Tierra Nueva, La Descubierta, Poster Río, El Guayabal y Jimaní.

“Soy voluntaria y miembro de la Junta. Represento a todos los niños, niñas y adolescentes de las comunidades. Aporto ideas y propuestas orientadas a las necesidades de la niñez y juventud, y también concientizo a la población sobre la problemática de la vulneración de los derechos de la niñez”, afirma Stephanie Díaz, de 16 años, residente en Jimaní, municipio cabecera.

Díaz cuenta que ingresó a la Junta motivada por Visión Mundial en el año 2011, luego de haber participado en talleres de promoción de justicia y empoderamiento de niños y niñas.

“En las escuelas damos charlas de orientación para que la comunidad se acerque a nosotros a denunciar casos de abuso. Les digo siempre a mis amigos que la Junta y Visión Mundial están abiertas”, señala.

Nelina Trinidad, coordinadora de la asociación y directora de la escuela pública secundaria Máximo Pérez Florián, de Jimaní, revela que la agrupación ha brindado asistencia legal a más de 200 casos de supuestos abusos contra niños, niñas y adolescentes.

“En el último trimestre de 2013 acompañamos el caso de una niña que fue violada. La niña quedó en coma. La llevamos a Santo Domingo y la hemos asistido en la parte psicológica y legal. La niña ya salió del estado de coma y al imputado del abuso se le conoció medida de coerción y está preso”, revela.

Trinidad resalta el compromiso, la organización y el reconocimiento que tiene la Junta en la provincia, y pone como ejemplo de incidencia la apertura de una sede del Consejo Nacional de la Niñez y la Adolescencia (CONANI) en la localidad.



Algunos miembros de la Junta Local de Protección y Restitución de Derechos de Niños, Niñas y Adolescentes de la provincia Independencia / Some members of the Local Board for the Protection and Restoration of Rights of Children and Adolescents in Independencia province.

La gerente de Visión Mundial en la provincia Independencia, Adela Matos, abundó más sobre la Junta y el papel de Visión Mundial: “Vimos la necesidad de crear un organismo intersectorial que protegiera a la niñez. Entre los temas que la Junta ha venido trabajando están garantizar lugares seguros donde la niñez pueda recrearse; acompañar a las familias en la inscripción de los niños, niñas y adolescentes en las escuelas; el acceso a un acta de nacimiento; así como también casos de defensoría y restitución de derechos”.

Matos enfatizó en los logros que ha tenido la Junta: “Hay un nivel de conciencia en las comunidades. Hay un antes y un después. Ya la ciudadanía sabe a dónde recurrir. Ya las personas saben que hay organismos que velan por la integridad y la defensoría de los niños y niñas”.

En República Dominicana el 67.4% de los hogares utiliza el castigo físico o psicológico para disciplinar a sus hijos, mientras que el 20.8% de los niños y niñas de 0 y 5 años de edad no tienen registro de nacimiento, desvela el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (Unicef) en su estudio “Análisis de la situación de la infancia y la adolescencia en la República Dominicana 2012”.

“En América Latina un 40,5% de los niños, niñas y adolescentes son pobres, sea en forma moderada o extrema. Esto implica que en la región la pobreza infantil total afecta a 70,5 millones de personas menores de 18 años. De este total, el 16,3% de los niños, niñas y adolescentes se encuentra en situación de pobreza extrema”, denuncia la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (Cepal) en el estudio “Panorama Económico y Social de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños, 2013”.



**Stephanie Diaz, representante de la niñez en la Junta.
Stephanie Diaz, representative of children in the Board.**



Nelina Trinidad, coordinadora de la Junta y directora de la escuela pública secundaria Máximo Pérez Florián, de Jimaní / Nelina Trinidad, coordinator of the association and principal of Maximo Perez Florian High School in Jimani.



Adela Matos, gerente de Visión Mundial en la provincia Independencia / Adela Matos, manager of World Vision in Independencia province.

ORGANIZATIONS GET TOGETHER FOR CHILDREN'S RIGHT

Jimaní, Independencia province.-- Over 30 governmental and non-governmental organizations, community leaders and dozens of inhabitants have come together in the Independencia province (the southwestern border region with Haiti, 280 km from Santo Domingo) with the purpose of promoting and ensuring compliance with the rights of children in seven communities of this city. They are grouped as "Local Board for the Protection and Restoration of Rights of Children and Adolescents".

The association is made up by institutions and people with directly and indirectly responsibility in the protection of children. The locations where the network operates are: Boca de Cachon, El Limon, Tierra Nueva, La Descubierta, Poster Rio, Guayabal and Jimani.

"I am a volunteer and board member. I represent all children and adolescents in our communities. I bring ideas and proposals aligned with the needs of children and youth, and I also raise awareness on the problem of violation to the rights of children," says Stephanie Diaz, 16, a resident of Jimaní, head municipality.

Diaz noted that she joined the Board as she was encouraged by World Vision in 2011, after having participated in workshops to promote justice and empowerment of children.

Nelina Trinidad, coordinator of the association and principal of Maximo Perez Florian High School in Jimani reveals that the group has provided legal assistance to more than 200 cases of alleged abuse against children and adolescents.

"In the last quarter of 2013, we accompanied the case of a girl who was raped. The girl fell into a coma. We took her to Santo Domingo for medical care and we have assisted her with the psychological counseling and with the legal part. The girl came out of the coma and the abuser went to trial and is now in jail," she reveals.

In the Dominican Republic, 67.4% of households use physical or psychological punishment to discipline their children, while 20.8% of children aged 0 to 5 years of age has no birth record, reveals the UNICEF in their study "Analysis of the situation of children and adolescents in the Dominican Republic 2012."

"40.5% of children and adolescents in Latin America are either moderately or extremely poor," denounces the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC) in their study "Economic and Social Panorama of the Community of Latin American and Caribbean States, 2013."

DONACIÓN FAVORECE A MÁS DE 700 NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES DE RESTAURACIÓN

Restauración, provincia Dajabón.- Más de 700 niños, niñas y adolescentes del municipio Restauración, provincia Dajabón fueron beneficiados con camas, ovejas y chivos, como parte de una donación auspiciada por Visión Mundial.

La organización favoreció con 700 camas a igual número de niños, niñas y adolescentes que dormían en condiciones de precariedad. También hizo entrega de 100 ovejas y chivos a familias que viven con alto grado de vulnerabilidad, con el fin de que estas establezcan núcleos de crianza y reproducción de los ovinos a nivel comunitario.

Visión Mundial promueve el desarrollo económico de las comunidades capacitando a familias para que puedan generar ingresos que les permitan mejorar sus condiciones de vida.

Más de 4 mil niños, niñas, adolescentes y jóvenes reciben apoyo de Visión Mundial en la provincia Dajabón, en las áreas educación, salud, desarrollo económico, agricultura, emergencias y promoción de justicia.



Una de las niñas beneficiadas con un colchón.

One of the girls benefited with a mattress.

DONATION HELPS MORE THAN 700 CHILDREN AND ADOLESCENTS OF RESTAURACIÓN

Restauración, Dajabón province.- More than 700 children and adolescents in Restauración municipality of Dajabón province were benefited with beds, sheep and goats, as part of a donation by World Vision.

The organization favored with 700 beds equal number of children, girls and teenagers who were sleeping in precarious conditions. In addition, there was a delivery of 100 sheep and goats to families living with lack of food security; with the purpose of having them establish groups for upbringing and reproduction of the sheep at the Community level.

World vision promotes the economic development of the communities by training the families so they are capable of generating income that allows them to improve their living conditions.

More than four thousand children, teenagers and youth receive support from World Vision in Dajabón province, in the areas of education, health, economic development, agriculture, emergency and justice promotion.

Retrata la desigualdad social que vive Latinoamérica y el Caribe. Participa en el concurso fotográfico “RevelandoRealidades”

<http://revelando-realidades.org/>

Boletín Recuento / Recuento Newsletter

Director Nacional / National Director: David Coates ([@DAVIDWCOATES](https://twitter.com/DAVIDWCOATES))

Gerente de Comunicaciones / Communications Manager: Naivi Frías ([@NaiviFrias](https://twitter.com/NaiviFrias))

Redacción / Writers: Juan Pablo Ramírez ([@JuanPabloCuba](https://twitter.com/JuanPabloCuba)) y Claudia Martínez ([@marclaudidom](https://twitter.com/marclaudidom))

Traducción / Translation: Claudia Martínez ([@marclaudidom](https://twitter.com/marclaudidom))

Calle José Joaquín Pérez, esquina Lea de Castro. No. 54 / Gazcue / Santo Domingo, Rep. Dominicana.

Teléfono / Telephone number.: (809) 221-8715 | www.visionmundial.org.do

VISIONMUNDIALRD

